

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1974.

7 JUIN 1974.

PROJET DE LOI

relatif à l'entrée en vigueur
et à l'exécution de l'article 104 de la Constitution.

RAPPORT

FAIT

AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE (I),
PAR M. BAERT.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi a été adopté par la Chambre le 8 novembre 1973.

Au Sénat, il a été adopté à l'unanimité en séance publique du 22 mai 1974, après avoir été modifié ou complété sur quelques points.

Après avoir entendu un bref exposé du Ministre sur la situation actuelle en ce qui concerne l'organisation des cours d'appel d'Anvers et de Mons, votre commission n'a pas consacré de nouvelle discussion générale au projet.

La discussion des articles a surtout porté sur les modifications, peu nombreuses, apportées par le Sénat.

Les articles 1 et 2 n'ont pas été modifiés.

Le texte de l'article 3 a été modifié de manière à rapprocher du texte du nouvel article 104 de la Constitution, cependant qu'une erreur matérielle figurant dans la mention de cet article a été corrigée.

C) Composition de la Commission:

Président: M. Remacle (Léon).

A. - Membres: MM. Bourgeois, De Kerpel, Martens, Parisis, Remacle (Léon), Mm. Ryckmans-Corin, MM. Suykerbuyk, Uyrtendaele, - Baudson, Cools (Bob), Degroove, Ghysbrecht, Laridon, Mathys, M^{re} Pétry épouse Scheys, - MM. Claes (Albert), Kempinaire, Mundcleer, Verberckmoes, - Havelange, Rouelle, - Baert, Belmans.

B. - Suppléants: MM. Beauthier, Michel, Mil' Steyaert, M. verhaegen, - Mm. Adriaensens épouse Huybrechts, MM. Dejardiu, Glinne, Nyfels, - [eunebomme, Kickx, - Gal, - Raskin,

L'ai :

71 (S.E. 1974):

- N° 1: Projet amendé par le Sénat.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1974.

7 JUNI 1974.

WETSONTWERP

betreffende de inwerkingtreding
en de uitvoering van artikel 104 van de Grondwet.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE (I),
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER BAERT.

DAMES EN HEREN,

Dit ontwerp werd op 8 november 1973 door de Kamer goedgekeurd.

In de Senaat werd her op enkele punten gewijzigd respectievelijk aangevuld, en in de openbare vergadering van 22 mei 1974 eenparig aangenomen.

Uw commissie heeft, na een korte uiteenzetting van de Minister betreffende de stand van zaken in verband met de inrichting van de hoven van beroep van Antwerpen en Bergen, geen nieuwe algemene bespreking aan dit ontwerp gewijd.

Bij de bespreking van de artikelen werd hoofdzakelijk aandacht besteed aan de niet zeer talrijke wijzigingen door de Senaat aangebracht.

De artikelen 1 en 2 bleven ongewijzigd.

In artikel 3 werd een tekstwijziging doorgevoerd, zodat dit artikel dichter bij de tekst van het nieuw artikel 104 van de Grondwet wordt gebracht, terwijl een materiële vergissing in de vermelding van dat artikel werd rechtegezer.

C) Samensrelling van de Commissie:

Voorzitter: de heer Remacle (Léon).

A. - Leden: de heren Bourgeois, De Kerpel, Martens, Parisis, Remacle (Léon), MW Ryckmans-Corin, de heren Suykerbuyk, Uyrtendaele, - Baudson, Cools (Bob), Degroove, Ghysbrecht, Laridon, Mathys, MW Pétry echrg. Scheys, - de heren Claes (Albert), Kempinaire, Mundcleer, Verberckmoes, - Havelange, Rouelle, - Baert, Belmans.

B. - Plaatsvervangers: de heren Beauthier, Michel, Mej. Steyaert, de heer Verbaeghel, - MW Adriaensens echtg. Huybrechts, de heren Dejardiu, Glinne, Nyfels, - [eunebomme, Kickx, - Gai, - Raskin,

Zie:

71 (B.Z. 1974):

- N° 1: Ontwerp gewijzigd door de Senaat.

A l'article 4, quelques modifications ont été apportées aux chiffres: tout d'abord, en ce qui concerne les conseillers et les membres du parquet général de la cour d'appel de Liège (rapport entre présidents de chambre et conseillers, de même qu'entre avocats généraux et substituts du procureur général), sans que le nombre total n'en soit modifié; ensuite, en ce qui concerne le nombre de greffiers et de commis-greffiers de toutes les cours d'appel.

Pour ces modifications, il suffit de renvoyer au rapport fait par le sénateur Rombaut au nom de la Commission de la Justice (*Doc. Sénat*, n° 152, de 1973-1974).

L'article 5 n'a pas été modifié.

A l'article 6, le Sénat a supprimé le deuxième alinéa parce qu'il comportait une référence superflue à la Constitution.

L'article 7 est resté inchangé.

Quant aux articles 8 et 9, le Sénat y a ajouté un alinéa relatif aux affaires qui, au jour de l'entrée en vigueur de l'article 104 de la Constitution, seront en délibéré ou en débat continué. Il est prévu que les magistrats qui ont siégé dans ces affaires et qui, dans l'intervalle, ont été nommés respectivement à la cour d'appel ou à la cour du travail de Mons ou d'Anvers, pourront continuer à siéger dans ces affaires et à statuer.

L'article 10 est resté inchangé.

L'article 11 n'a subi que quelques légères modifications de pure forme.

Un membre a fait observer qu'il y a actuellement, outre les docteurs en droit, également des licenciés en droit, de sorte qu'il serait plus exact d'indiquer la qualité de « docteur ou de licencié en droit ».

Il a été répondu que, comme l'a fait observer M. Rombaut à la page 10 de son rapport, cette modification aurait pour effet de rendre peu harmonieux et même ambigu le texte du Code judiciaire. D'autre part, cette mention est superflue étant donné la loi du 31 mai 1972 relative aux effets légaux du grade de licencié en droit.

A l'article 12, le Sénat a également imposé l'obligation de connaître la langue allemande à quatre conseillers sociaux à la cour du travail de Liège, conformément au régime déjà en vigueur en vertu de la loi du 15 juillet 1970.

Quant à la justification de la connaissance de la langue allemande, le rapport du Sénat se réfère à juste titre à l'article 206 du Code judiciaire, complété par un cinquième et un sixième alinéas par l'article 16 de la loi du 15 juillet 1970. Qu'il suffise de s'y référer.

En ce qui concerne la connaissance de la langue allemande des magistrats de carrière, le Ministre se réfère à l'exposé des motifs (*Doc. Chambre* n° 666/1, du 30 avril 1970, p. 18), où il est dit qu'en ce qui concerne les magistrats de carrière, la justification de la connaissance de la langue allemande sera faite par un examen organisé par le Roi en vertu de l'article 43quillquies de la loi du 15 juin 1935, modifiée par la loi du 10 octobre 1967 (Code judiciaire). Les mêmes règles seraient applicables pour la justification de la connaissance des trois langues.

Le Ministre se réfère également à l'arrêté royal du 1^{er} avril 1970 (*Moliteur belge* du 10 avril 1970) organisant les examens permettant aux docteurs en droit de satisfaire au prescrit des alinéas 1 et 1 de l'article 43quillquies de la loi du 15 juin 1935 précitée.

In artikel 4 werden enkele Wijzigingen aangebracht aan de cijfers: in de eerste plaats in verband met de raadsheren en leden van het parket-generaal in het hof van beroep te Luik (verhouding kamervoorzitters respectievelijk advocaten-generaal tegenover raadsheren en substituten-procureur-generaal); het totale aantal werd niet gewijzigd. In de tweede plaats betreffende het aantal griffiers en klerken-griffiers in alle hoven van beroep.

Betreffende een en ander moge volstaan met te verwijzen naar het verslag van senator Rombaut uitgebracht namens de commissie voor de justitie (*Stuk Senaat* n° 152, 1973-1974).

Artikel 5 werd niet gewijzigd.

In artikel 6 heeft de Senaat het tweede lid laten wegvallen, daar het een overbodige verwijzing naar de Grondwet inhoudt.

Artikel 7 bleef ongewijzigd.

In artikel 8 en in artikel 9 werd door de Senaat een lid toegevoegd betreffende de afhandeling van de zaken die op de dag van de inwerkingtreding van artikel 104 van de Grondwet in beraad zijn of in voortzetting. Bedoeld wordt dat de magistraten die in die zaken gezeteld hebben, en die intussen benoemd zijn in het hof van beroep respectievelijk het arbeidshof te Bergen of te Antwerpen, verder in die zaken mogen zetelen en uitspraak doen.

Artikel 10 bleef ongewijzigd.

In artikel 11 werden een paar minieme vormwijzingen aangebracht.

Een lid liet opmerken dat er behalve doctors in de rechten rhans ook licentiaten in de rechten zijn, zodat het juister zou zijn te spreken van « doctor of licentiaat in de rechten ».

Hierbij werd echter opgemerkt dat, zoals op bladzijde 10 van het verslag van de heer Rombaut uiteengezet, de tekst van het Gerechrelijk Wetboek daardoor onharmonisch zou worden en zelfs tot dubbelzinnigheid leiden, terwijl aan de andere kant deze vermelding overbodig is, gelet op de wet van 31 mei 1972 betreffende de wettelijke gevolgen verbonden aan de graad van licentiaat in de rechten.

In artikel 12 heeft de Senaat de verplichting om de Duitse taal te kernen ook voorgeschreven voor vier raadsheren in sociale zaken in het arbeidshof te Luik, conform de ingevolge de wet van 15 juli 1970 reeds besaande regeling.

Wat het bewijs van deze kennis van de Duitse taal betreft, wordt in het verslag namens de Senaatscommissie terecht verwezen naar artikel 206 van het Gerechrelijk Wetboek, aangevuld met een vijfde en zesde lid door artikel 16 van de wet van 15 juli 1970. Het moge eveneens volstaan met daarnaar te verwijzen.

Wat de kennis van her Duits door de beroepsmagistraten berreft, verwijst de Minister naar de memorie van toelichting (*Stuk Kamer*, n° 666/1, dd. 30 april 1970, blz. 18), waar gezegd wordt dat de beroepsmagistraten het bewijs zullen leveren van hun kennis van het Duits aan de hand van een eksamen dat door de Koning wordt ingericht op grond van artikel 43quillquies van de wet van 15 juni 1935, gewijzigd door de wijzigingsbepalingen van de wet van 10 oktober 1967 (Gerechrelijk Wetboek). Dezelfde regelen zouden worden toegepast voor her bewijs van de kennis van de drie talen.

De Minister verwijst revens naar het koninklijk besluit van 1 april 1970 (*Belgisch Staatsblad* dd. 10 april 1970), waarin de regeling werd uitgewerkt van de eksamens waarbij de doctors in de rechten in de gelegenheid worden gesteld om te voldoen aan het voorschrift van de eerste twee leden van artikel 43quillquies der wet van 15 juni 1935 voormeld.

Enfin, ij } a lieu de se référer au rapport de la Chambre sur le même projet (Doc. Chambre n° 66616, du 17 juin 1970, pp. 12 et 13), où il est dit que la commission partage l'avis du Ministre que les magistrats en fonction ayant réellement une connaissance suffisante de la langue allemande ne doivent pas subir d'examen linguistique.

L'article 13 n'a pas été modifié.

L'article 14 a été ajouté par la commission du Sénat au projet adopté par la Chambre.

Il s'agit des premières nominations dans les cours du travail d'Anvers et de Mons aux fonctions de greffier, commis-greffier, rédacteur ou employé de greffe, secrétaire, secrétaire adjoint, commis-secretaire, rédacteur ou employé à l'auditorat général du travail. Quant à sa justification, il y a lieu de s'en référer au rapport fait par M. Rombaut au nom de la commission sénatoriale.

Le texte néerlandais comporte une erreur d'impression: le mot "secreteraris" a été omis après les mots « beambte bij de griffie ».

Votre commission est d'accord pour considérer cette omission comme une erreur matérielle dont la rectification n'entraîne pas de modification de texte.

L'article 15 qui a également été ajouté par le Sénat au texte adopté par la Chambre permet de déroger à l'article 106 du Code judiciaire pour ce qui concerne le règlement particulier de chaque cour d'appel et cour du travail.

Cet article est basé sur la considération que les nouvelles cours d'Anvers et de Mons doivent disposer d'un règlement au jour de leur entrée en activité de sorte qu'il n'est pas possible d'attendre les avis prescrits par le premier alinéa de l'article 106.

Tous les articles ont été adoptés à l'unanimité.

L'ensemble du projet a également été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,

F. BAERT.

Le Président,

L. REMACLE.

Tenslotte wordt verwezen naar het verslag betreffende hetzelfde ontwerp (Stuk: Kamer n° 66616 dd. 17 juni 1970, blz. 12-13), waar wordt aangestipt dat de commissie hermet de Minister eens was dat de in functie zijnde magistraten die werkelijk een voldoende kennis van het Duits hebben, geen taaleksamen zouden moeten afleggen.

Artikel 13 bleef ongewijzigd.

Artikel 14 werd door de Senaatscommissie aan het door de Kamer goedgekeurde ontwerp toegevoegd.

Het betreft de eerste benoemingen tot de ambten van griffier, klerk-griffier, opsteller of beambte bij de griffie, secretaris, adjunct-secreteraris, klerk-secretaris, opsteller of beambte bij het arbeidsauditoraat-generaal in de arbeidshoven van Antwerpen en Bergen. Wat de motivering betreft, weze verwezen naar het verslag van de heer Rombaut namens de Senaatscommissie.

In de Nederlandse tekst is een drukfout geslopen, en is nl. het woord « secretaris » na de woorden « beambten bij de griffie » weggevalen.

Uw commissie ging erover akkoord, dit als een materiële vergissing te beschouwen, waarvan het herstel geen wijziging van de tekst meebrengt.

In artikel 15, dat eveneens door de Senaat aan de tekst van de Kamer werd toegevoegd, wordt toegelaten af te wijken van artikel 106 van het Gerechtelijk Wetboek betreffende het bijzonder reglement van elk hof van beroep en arbeidshof.

Zulks op grond van de overweging dat de nieuwe hoven te Antwerpen en te Bergen op de dag van hun inwerking-treding over een reglement dienen te beschikken, zodat het niet mogelijk is te wachten op de door het eerste lid van artikel 106 voorgeschreven adviezen.

Alle artikelen werden eenparig goedgekeurd.

Het ontwerp in zijn geheel werd eveneens eenparig aangenomen.

De Verslaggever,

F. BAERT.

De Voorzitter,

L. REMACLE.

ERRATUM.

Dans le texte néerlandais de l'article 14 il y a lieu d'insérer le mot "secretaris" entre les mots "beambte bij de griffie" et le mot "adjunct-secretaris".

ERRATUM.

In de Nederlandse tekst van artikel 14 dient het woord "secretaris" ingevoegd te worden tussen de woorden "beambte bij de griffie" en het woord "adjunct-secreteraris".